(IDIOMA ESPERANTO) PORTE PAGADO

RENOVIGO

(RENOBASION)
DULINGVA REVOLUCIA GAZETO
ELDONATA DE EDITORIAL LUMEN, DE MEKSIKO
¡ LIBERON PER STUDADO KAJ LABORO !
Rejistrado en el Korreo de la Metrópoli komo Artikulo de 2a. Klase el 2 de Febrero de 1937.
JARO V ★ JESUS AMAYA, DIR. AP. 59. MEJIKO. MEKS., NOVEMBRO 15 1939. ★ NO. 25

NIA POZICIO

BATON POST BATO, kun nekredebla rapideco, ricevis lastatempe la homaro. Verdire, al neniu surprizas la agoj de la germana registaro, ĉiuj ilin atendis jam delonge, eĉ la pola popolo, laŭ ni legis en "Pola Esperantisto" de julio. La doloriga surprizo, la indigno, estas pro la neatendita, la neniam suspektita kunligo de la sovjeta registaro al la plej grandi malamiko de la proletara prospero, de la homa libero: la naziismo.

Dum multaj jaroj, sen neniam aparteni al la Komunista Partio, ni pruvis nian simpation por la sovjeta popolo, k defendis ĝian rajton agi laŭ la cirkonstancoj k la agemeco de la malamikoj ĝin postulis; ni publikigis tiucelajn artikolojn kiam en Méjikó oni forte kalumniis Sovjetion k oni persekutadis ties simpatiantojn. Ni, kiel internaciistoj, kiel esperantistoj, havis k havas en la ega Unio amikojn, korespondentojn, sen timo al la suspektoj de la polico k eventualaj persekutoj, ankaŭ ne al la kritikoj k mokoj de liberecanaj kamaradoj. Plie, ni reĵetis la invitojn partopreni la movadon konitan kiel 4a. Internacion. Ĉio tio certigas nian amikecon al la sovjeta proletaro k nian respektemon al ĝia rajto havi la reĝimon de ili ŝatata—aŭ eltenata.

Nune, la sovjeta registaro atakas popolojn, sub ia preteksto, inspirata k gvidata de la majstro Hitler, tial Stalin estas vulgarece perfidinta la revoluciajn doktrinojn k celojn, la klopodojn k esperojn de la sovjeta proletaro. La likvidigo de la agonianta Polio eniros la kistorion kiel neeradikebla makulo por la germana k rusa popoloj kiuj pasive subtenis la naŭzan agadon de la registarestroj.

Ĉio estas klara. Ne gravas la epizodoj de la nova hombuĉado, ne gravas la sorto de la partoprenantoj; nenio ŝanĝigos nian ĉiaman pozicion: Amikeco por ĉiuj popoloj, malamo al ĉiu tiranio, al ĉiu perfido, al ĉiu atako al la libero de grandaj aŭ malgrandaj popoloj.

Int. Instituut
Soc. Geschiedenis
Amsterdam

KVARJARCENTA PRESARTO

En la Metropolo Mejiko estis fondita la Unua Presejo de Ameriko

La presarto en Ameriko estas nune kvarjarcentaĝa. Apartenas al la urbo Méjiko la ĝloron esti loĝinta la unuan ekipon, esti produktinta la unuajn presaĵojn en la tuta Ameriko. Finfinita la konkero de la ega teritorio, baldaŭ sentiĝis la necesojn de la civilizo, inter ili, tre forte, la ilaron por disvastigi la scion de la novaj socio k religio.

Neniu konkero kavis tiel fortan helpon de la religio kiel tiu de Méjiko: Aro da persistemaj, sinoferaj fraoj laboradis por kompletigi la almiliton pere de predikoj pro.nesantê la kutiman ĉielon por la postvivo interŝanĝe de la submetiĝo dum la nuno. Foje, la milda agadmaniero de la ekleziuloj kunpuŝis kun la bruteca sistemo de la armituloj, k defendante la indiĝenojn la monaĥoj gajnis por la eklezio la volon de la malfeliĉaj indjoj.

Grava malhelpo por la kristanigo de la enloĝantaro estis la pluraj indiĝenaj lingvoj. ¿Kion fari? Lerni ilin. Sed estis tro multaj. Lerni do la ĉefajn, por povi eniri unue la menson, la koron de almenaŭ la plimultnombraj gentoj. Kun granda pacienco la fraoj faris tion, k tiamaniere estis vortaroj, ĉiuj verkitaj de pastroj k "fratoj". Jam verkitaj vortaroj k frazaroj, oni kopiadis ilin por distribui inter la ekleziularo, sed tiam oni sentis la nepran neceson akiri taŭgan ilaron: presejon.

Laŭ kelkaj traserĉistoj, jam dum 1532 oni presigis en Méjiko; tamen, la certeco estas por 1539, ĉar oni havas datumitan de tiu jaro, libron "Spirita Ŝtuparo por alveni la Ĉielon". Plie, estas konata la dokumento per kiu, dum la sama jaro, venis Méjikon, la germana Johano Kromberger k la itala Juan Pablos (Giovanni Paoli) por instali la presejon. Antaŭe estis veninta la franca Esteban Martin. La historian atingon oni ŝuldas al la unua episkopo de Méjiko, frao Johano de Zumárraga (Sumáraga) kiu, jam dum 1533, sin trovante en Hispanio skribpetis el la imperiestro Karlo V provizi Méjikon per "presejo k papermuelejo", kion li atingis el la moŝta volo.

HVEI
TLAMAHVIÇOLTICA
OMONEXITI IN ILHVICAC TLATOCA
ÇIHVAPILLI
SANTA MARIA
TOTLAÇONANTZIN
GVADALVPE IN NICAN HVEI ALTEPE
NEVAC MEXICO ITOCAYOCAN TEPEYACAC

TIPOGRAFIO MEKSIKA
"Granda Mirindaĵo", religia libro en meksika lingvo, verko de XVIIa. jarcento.

La baldaŭa kvankam ne tuja rezulto estis la apero de libroj pri la katolika dogmaro, de vortaroj k manlibroj dulingvaj—hispane k iu ĉefa indiĝena lingvo—, pri konfeso, la plej taŭga ilo de la romanismo por mastrumi la konscion k manumi la vivon de la kredanto. Poste la (*Al la paĝo 15*)

— KVARJARCENTA...

(*El la paĝo 2*) presejo iĝis tie-ĉi, kiel ĉie, la ĝenerala disvastigilo, k kiam la tempo maturiĝis, ambaŭ la hispana registaro k la eklezio lamentis esti enpermesinta Amerikon la diablecan elpenson de Gutemberg, ĉar tiu-ĉi faciligis la disvastigon de ribeligaj doktrinoj, k vane ili uzis la malhumanajn karcerojn, la turmentojn k la fajregojn de la Inkvizicio: ili povis malliberigi k bruli homajn korpojn sed neniam la mensojn k pensojn, kiuj, helpitaj de la vorto, de la litero, alportis la lumon ĉien.

Estis privilegio de Méjiko urbo loĝi la unuan presejon de la Ameriko, iĝinte kvazaŭ fajrfonto el kie ĉiu frato de la Kontinento ekfajrigis lian torĉon. Ni fieras pri tio, k rememoras la gravan okazaĵon kun dankemeco por ĉiuj tiuj kiuj, ĉu vole nevole donacis al ni la ilon por konduki nian liberecan vorton ĉien malgraŭ la klopodoj de la nunaj tiranoj kiuj pere de la anakronisma cenzuro provas neeblecon: haltigi la vorton, estingi la dian lumon brulantan en la koro de ĉiu homa homo: la sopiron al la libero, al la tuteca libero, k la decido ĝin atingi je ĉiu ajn kosto, por ĝin donaci al la posteularo.

REFERENCOJ pri PRESARTO

Rilate la historio de la presejo, vidu:

En la núm. 21, paĝo 5 de Renovigo, la portreton de frao J. de Sumárraga, la enportanto de la unua presejo.

En la núm. 24, paĝo 4, faksimile reproduktite priparcelan leĝon dulingvan (hispane k meksike), de la tiel nomita imperiestro de Méjiko, Maksimiliano de Aŭstrio, pafekzekuti tiu de espublikaj soldatoj 9 monatojn post la aperigo de tiu dekreto.

En la nuna el lono, paĝo 5, fotografaĵo kie estas markita junulo antaŭ 30 jarojn presisto k nuna prezidanto de la meksika nacio: Lásaro Kárdenas.

Indas klarigi ke en Méjiko, ne nur estas kompleta libero por presi gi: la Konstitucio klare malpermesas "kapti" de la registaro presilaron pro ia ajn eldono.

LAZARO KARDENAS

Prezidanto de Méjiko ĝis 1940. Sincera amanto de la libero de esprimo, ne permesas ke oni malliberigu au persekutu tiujn kiuj nedece atakas lin.

NUR 0.30 U. S. dol.
(6 resp-kup. au egalvaloro)
kostos al vi la ilustrita libro
EN ESPERANTO
kiu bone klarigas la originojn
de la diversaj konfliktoj inter
LA MEKSIKA POPOLO
KAJ LA IMPERIALISMO
¡Mendu de ni tuj!

ORIENTA KURIERO
Monata Ilustrita Revuo
Jarabono U. S. dol.1.00, aŭ Sil. 4
Specimeno sendota kontraŭ 1 respkup
P.O.Box 10, Hong Kong, Azio

ĤOJ DE DATREVENO

Kun dankemeco ni akceptas la gratulan noteton de la estimataj kolegoj de "Voĉoj el Oriento", la gravega tutesperanta gazeto el Hong Kong, pro la 50a. naskiĝtago de nia direktoro.

REZULTO DE NIA KONKURSO

Kiam elĉerpiĝis la tempo, nia konkurso pri vortoj formitaj el la literoj de la vorto "Esperanto" estis fermata; ni kontrolis la solvojn senditajn, k atingis jenan rezulton:

Unua Premio: Al kdo. Federiko Grau, Koncentrejo Agde, Francio, pro 168 vortoj.

Dua Premio: Al kdo. José Serano, Ap. 2874, Méjiko, D. F., pro 138 vortoj.

Tria Premio: Al kdo. M. Mikel Sabadell, St. Alvere, Francio.

Ni dankas la partoprenintojn gratulante la venkantojn, kiuj ricevos la oferitajn premiojn. Venontan jaron oni aranĝos novan konkurson; bonvolu atendi k atenti.

TUTUNUIĜA KAMPARMASTRUMA EKSPOZICIO

Ĉe ni nun funkcias la Tutunuiĝa kamparmastruma ekspozicio, kiu estas unua en la mondo ekspozicio de la kolektiva kamparmastrumado, kvankam ne ĉiuj vilaĝanoj fariĝis membroj de la kolektivaj kamparmastrumaj laboristkompanioj, sed ili ĉiuj devas plenumi la regnajn taskojn, tio estas, doni al la regno la produktaĵojn de ilia laboro.

Preskaŭ tuta la kampara laboro estis farita per la maŝinoj kaj tial la ekspozicio instruas kaj konkurigas la kamparajn laboristojn. El multaj najbaraj regnoj venis al ni oficialaj kaj neoficialaj vizitantoj, kiuj estis tute kontentaj je nia ekspozicio. Ĝi montris al ili la grandan riĉecon de nia lando, tre bone vivanta kaj progresanta tute sen la "servoj" de la kapitalistoj.

VLADIMIR V. MAJNOV, Leningrado.

VOĈOJ EL ORIENTO

Bela, tutesperanta, grandformata ilustrita monata gazeto

Jarabono Dol. 0.50, Ŝil. 2 p. 4, Sv. fr. 2.20

P. O. B. 1732, HONGKONG, Azio

Ni liveras provekzemplerojn kontraŭ respkup

★

KORESPONDADO

(Kosto: 2 linioj 1 resp-kup. aŭ egalvaloro)

J. Reyes Bermudes, SANTURSE, Puerto Riko, korespondos kun eksterlandaj samideanoj pri teozofio, filozofio k biologio.

Manuel C Rodríguez, Ap. 2482, MEJIKO, D. F., ipm; nur respondas se oni sendas lin almenaŭ Fr. 25 en pmarkoj.

Ĉiuj samideanoj, kiuj volas korespondi kun aliaj amikoj, interŝanĝi diversajn objektojn kun samideanoj, bonvolu informi detale la Oficejon por Internaciaj Rilatoj pere de Esperanto: S-ano R. MELO 4 R. A. France en St. CYR S/Loire Francujo, kiu kompilos adresaron kaj eldonos listojn de la partoprenantoj. Kiu aldonos NUR unu respond-kuponon ricevos du sinsekvajn listojn. Disvastigu en via grupo, ĉe via korespondanto, tiun valoran servon por nia movado.

ABONU K ABONIGU AL RENOVIGO!

SCIENCA GAZETO

Monata, redaktita de Karl Froding

Kun Etnografia k Lingvistika Fakoj

Abonprezo 8 respkup. Sendu monon al

AMERIKA ESPERANTO INSTITUTO

1111 Brooke Road, ROCKFORD, Ills., U. S. A.

TRAFIK-LIBRO DE LAGRAFA

Adresaro kun pli ol 10,000 adresoj.

Grava por ĉiuj estontaj esperantolaboroj!

Aperos akurate 1. I. 1940!

Enprenigo de adresoj senpage!

Prezo: fl. 1.50 — 12 intern. resp. kuponoj.

Nur kontraŭ antaŭpago.

Adreso: Redakcio "LA GRANDA FAMILIO"

GROESBEEK apud Nijmegen (Nederlando).

(IDIOMA ISPAMERIKO) PORTE PAGADO

RENOVIGO

(ŘENOBASION)

PERIODIKO ŘEBOLUSIONARIO BILINGUE

PUBLIKASION DE EDITORIAL LUMEN, DE MEJIKO

¡ A LA LIBERTAD POR EL ESTUDIO I EL TRABAJO !

Řejistrado en el Koŕeo de la Metrópoli komo Artíkulo de 2a. Klase, el 2 de Febrero de 1937.

AÑO V ★ JESUS AMAYA, DIR. AP 59, MEJIKO, D. F., NOBIEMBRE 15 1939. ★ NO. 25

NUESTRA POSISION

GOLPE TRAS GOLPE, kon inkreíble ŕapidés, ŕesibió últimamente la umanidad. En berdad, a nadie sorprenden los aktos del gobierno alemán, todos los esperaban desde á muho, aún el pueblo polako, segun leímos en "Esperantista Polako" de julio. La sorpresa dolorosa, la indignasión, es por la inesperada, la insospehada aliansa del gobierno sobiétiko i el mayor enemigo de la prosperidad proletaria, de la libertad umana: el nasismo.

Durante muhos años, sin jamás perteneser al Partido Komunista, probamos nuestra simpatía por el pueblo ŕuso, i defendimos su dereho de aktuar según las sirkunstansias i la aktibidad de los enemigos lo pedían; publikamos artíkulos a ese fin kuando en Méjiko se kalumniaba fuertemente a Sobietia i se persegía a sus simpatisantes. Komo internasionalistas, komo esperantistas, tubimos i tenemos en la enorme Unión amigos, koŕesponsales, sin temor a las sospehas de la polisía i ebentuales persekusiones, tampoko a krítikas i burlas de kamaradas libertarios. Además, ŕehasamos las imbitasiones a partisipar en el mobimiento konosido komo 4a. Internasional. Todo esto sertifika nuestra amistad para el proletariado sobiétiko i nuestro ŕespeto a su dereho de tener el ŕéjimen ke guste—o soporte.

Aora, el gobierno sobiétiko ataka pueblos, bajo kualkier pretexto, inspirado i giado por el maestro Jítler, así Stalin á traisionado bulgarmente doktrinas i objetibos ŕebolusionarios, esfuersos i esperansas del proletariado sobieta. La likidasión de la agonisante Polonia pasará a la istoria komo imboŕable manha para los pueblos alemán i ŕuso ke pasibamente apoyaron la nauseabunda aktuasión de los jefes de los gobiernos.

Todo está klaro. No importan los episodios de la nueba karnisería umana, nó importa la suerte de los partisipantes; nada kambiará nuestra perpetua posisión: Amistad para todos los pueblos, aboŕesimiento a toda tiranía, a toda traisión, a todo atake a la libertad de pueblos grandes o pekeños.

TRIBUNA LINGUISTIKA

LA R̄EFORMA ORTOGRAFIKA EN EL BRASIL

SE DEBIO PRINSIPALMENTE AL ESFUERSO DE UN ESPERANTISTA

YA EN OTRAS OKASIONES nos r̄eferimos a ke en el país más extenso de Amérika —Brasil— se á adoptado una ortografía ke si no es estriktamente fonétika, eliminó al menos muho de lo molesto i absurdo ke konserbaba el portugés. Bamos a r̄eferir aora kómo se logró ésto, según lo r̄elata Ismael Gomes Braga en "Pernambuko Esperantista":

Ase 40 años aprendió Esperanto el eminente akadémiko brasilero Medeiros i Albukerke; impresionado profundamente por el kontraste entre la eskritura de la lengua internasional, fonétika, presisa, r̄asional, i la portugesa, arkaika, etimolójika, yena de letras inútiles mudas, dobles konsonantes, ets., ideó una ortografía fonétika i empesó a emplearla; eskribió entonses numerosos artíkulos kontra la ortografía nasional, komparándola kon la internasional. Una bes propuso a la Akademia Literaria Brasileña lo sigiente:

El akadémiko Medeiros explikaría la eskritura esperantista durante media ora, a dies personas ke nunka ubieran oído ablar del Esperanto, i después les diktaría 50 palabras. Simultáneamente, la Akademia seleksionaría dies de sus más eminentes eskritores i Medeiros les diktaría 50 palabras portugesas. I si los literatos, ke yeban tántos años aprendiendo la lengua nasional, eskribían tan kor̄ekto komo los ke sólo abían estudiado media ora la internasional, él nunka bolbería a kombatir la ortografía tradisional portugesa. La Akademia no aseptó su proposisión.

Mediante el dekreto núm. 20,108, del 15 de junio de 1931, la r̄eforma ortográfika es ya ofisial i obligatoria en el Brasil, donde la lengua portuguesa tiene aora una eskritura semifonétika, r̄egular, fásil de komprender i aprender.

Al mismo ilustre akadémiko i esperantista, doktor Medeiros e Albukerke, ke á batayado públikamente durante treinta años komo el más eminente filántropo i patriota, en fabor del Esperanto i de la simplifikasión ortográfika, se debe ke el gobierno del Brasil deklarara al Esperanto desde 1906, "lengua klara para uso telegráfiko".

NOMBRES DE PAISES EN HINO

LEYENDO la magnífika r̄ebista esperantista *"Orienta Kuriero"*, de Hong Kong, aprendemos ke en la antiguedad también los hinos yamaban "bárbaros" a todos los países extranjeros, i ke a partir del siglo primero de nuestra era, empesaron a distingir i r̄espetar a los ke tenían tratos pasífikos kon eyos, komensando por la India. Pero apenas desde el siglo pasado ai una nomenklatura jeneral, basada a beses en la fonétika, i otras en kualidades. Bamos a insertar algunos ejemplos (sin los signos hinos por kareser de eyos), kon la pronunsiasión figurada i el signifikado.

Nombres más o menos fonétikos:

Polonia = *Po lan* (orkídea ondina).
Finlandia = *Fen lan* (orkídea olorosa).
Hekoeslobakia = *C̄e* (he) *ke* = (konkista r̄ápida).
Inglater̄a = *Ing kuo* (país baliente).
Ungría = *Hung* (jung) *kuo* = (país de los unos).

Nombres karakterístikos:

Estados Unidos = *Mei kuo* (país beyo).
Fransia = *Fa kuo* (país legal).
Sobietia = *Su lián* (unión r̄ebibiente).
Alemania = *Der kuo* (país moral).
Italia = *Yi kuo* (país ideal).
España = *Si kuo* (país oksidental).
Portugal = *Pu kuo* (país de ubas).
Austria = *Au kuo* (país misterioso).
Yugoeslabia = *Nang kuo* (país suriano).
Gresia = *Si la* (sera r̄ara).

Jusge el lektor a ké nombres asertaron.

KUATRO SIGLOS DE IMPRENTA

En la Siudad de Méjiko Estubo el Primer Tayer de Amérika

IMPRESOR PRESIDENTE

El joben tipógrafo Lásaro Kárdenas (lo marka la fleha).

¿Ké influensia ejersieron los tipos i la prensa en la formasión del karákter del umilde luhador ke al kofer del tiempo sería soldado pundonoroso i luego jefe de un pueblo turbulento por el ke, sin más armas ke el dereho natural, desafió al más poderoso de los imperialismos añebatándole el petróleo ke mañosamente se abía apropiado?

Méjiko albergó la primera imprenta de Amérika, ase justamente 400 años. Los editores de RENOVIGO, modestos impresores bokasionales, dedikan este número a la memoria de Gutemberg el imbentor, de frai Juan de Sumáñaga el inisiador en Méjiko, de los maestros Juan Kromberger, Esteban Martín, Juan Pablos i sien más; también a los kompañeros de ayer, aora i mañana. I kon gusto ñeprodusen esta foto, baliosa porke en eya figura un aprendís de imprenta ke andando el tiempo entraría al alkásar de los biñeyes para imprimir sobre la espalda de los polítikos, un kódigo ke abían olbidado los gobernantes: el de la berguensa.

EL DIABLO EN LA IMPRENTA

Más ke kolaborador, el impresor parese a beses enemigo del eskritor, pues kon el simple kambio de una letra okasiona berdaderas katástrofes. El koronel Ernesto Igera glosó la trajedia lítero-tipográfika en uno de sus kuentos, en el kuál por poko muere un joben poeta al ber ke un ñotatibo "de fuste", dominikal, le atribuía esta frase: *Tengo un dolor atrás ke me está matando;* él abía eskrito *atrós.*

El mal no es lokal ni es nuebo. Ayá por 1562, el autor del libro "Missae ac Missalis Anatomia", ubo de agregar a menos de 200 pájinas un apéndise de 20 enlistando los eñores de imprenta, yamándolos "argusias del diablo"; komo el libro atakaba al papismo, se komprende ke el autor sentía por todas partes la presensia del hokañero Satán, ke tánto persegía a los protestantes. Ñekuérdese ke éste ni sikiera dejaba eskribir a Lutero, i ke en una pared de la selda del ñeformador se muestra asta aora el manhón donde pegó el tintero ke tiró Martín a la kabesa del insoportable señor de los infiernos.

Dihosa edad i dihosos tiempos akeyos, en ke era bálido atribuir todo lo malo a un solo indibiduo de orijen sideral. Ya metió la kola el diablo, desía la jente. Aora éste "ya no sopla", según la frase más estúpida ke se á imbentado en Méjiko, i ya popular por toda Ispamérika; ni los impresores mientan la kola de Satán. Los eñores en las letras se yaman "patas"; por eso kuando un autor lee oñorisado kómo sale su eskrito de la prensa, grita: ¡Esto es un siempiés!

TEMAS SOSIOLOJIKOS

INDIBIDUALISMO INTEGRAL

Sensasional Kampaña Demoledora de un Periódiko Fransés

EN BREBE NOTA emerográfika nos ferríamos ayer a la febista fransesa "L' en Dehors"; oi keremos extendernos un poko más.

"L' en Dehors" se publika en la siudad de Juana de Arko—Orleans—desde ase 18 años, bajo la direksión de un anarkista o indibidualista fransés, E. Armand, alto balor intelektual, poeta, sosiólogo, panfletista, poligloto (ase bersos en inglés i tiene impreso algo de lo suyo en 27 lenguas!), ke en konexión kon el periódiko mantiene un serbisio de librería, amplio fepertorio de obras espesialistas, figurando notoriamente las edisiones fealisadas por Armand de sus libros i foyetos.

En nuestro basto i estimado kanje en barias lenguas, no ai nada tan "inmoral", tan ikonoklasta, tan "eskandalisante" komo el de Armand. Para ke nuestros lektores jusgen, kopiamos algo de su programa: Kultura indibidual; liberasión efikás; edukasión sexual integral i libre sexualismo; kombate kontra los selos; amor plural i kamaradería amorosa; estetismo i simbolismo sexual; ebolusión de la moralidad, ets. ¿No es bastante? Después de fehasar toda interbensión autoritaria, i deklarar ke konsidera komo adbersarios a kuanto indibiduo o instituto pretenda sujetar los "endeoristas" o partidarios de la febista i sus doktrinas (nosotros tradusimos "exterioristas" o fuéra de la organisasión sosial), aklara lo sigiente:

Los indibidualistas de nuestra espesie kombaten la selosía sentimentalo-sexual, el propietarismo korporal i el esklusibismo en amor, ke tienen por manifestasiones autoritarias si no por fenómenos sikopátikos. Asen su tesis de la "kamaraderia amorosa". Feibindikan el dereho a todas las libertades sexuales (siempre ke no se ejersan kon biolensia, dolo, fraude o benalidad), inkluso en eyo el dereho de edukasión, de publisidad, de bariasión, de fantasía i de asosiasión.

Armand deklara además ser el kontinuador de la obra emprendida en 1901 por "Nueba Era", "Fuera del Tropel", "Los Refraktarios", "Más ayá de la Meskolansa", ets. Kasi 40 años de mahakar sobre el tema.

Konosidos tales antesedentes i tales fundamentos, fásil es imajinar i komprender el kontenido de kada número mensual de "L'en Dehors". Armand fesibe muha kolaborasión, i al seleksionarla siempre asierta, pues no tienen desperdisio las nutridas pájinas de esta antimoral febista. La kuestión sexual kuenta siempre kon el mayor número de kontribusiones, i en eya partisipan también mujeres, además de médikos. Emos leído notables kartas femeninas fehasando la pretensión maskulina de ke la mujer esté siempre dispuesta a entregarse al primero ke la fekiera, pretensión enunsiada kon absoluta falta de sindéresis por otros kolaboradores, demostrando así un egoísmo propietarista ke el "endeorismo" kombate. I así komo esto, ke meresería konoserse en detaye, ai siempre algo en la febista más orijinal, más deskisiante ke pueda konsebirse.

E akí una muestra de literatura "endeoriana", un brebe pensamiento femenil eskrito por la más asidua kolaboradora de "L' en Dehors":

GAFAPATEOS

Yo prefiero tu deseo grosero, sin matís, sin delikadesa, a tu deseo serebral. Tu deseo grosero, nosotros lo afinaremos, ai el material i la fikesa, mientras ke tu deseo serebral no es sino una banidad.

Juliette Condamin Lyotard.

"RENOVIGO" KUESTA DINERO. ¿KIERE UD. KE BIBA? AYUDELE KON SUSKRIPSIONES I ANUNSIO DE PAGA.

La Polítika desde lo Alto

Gobiernos i Pueblos

Los Pueblos tienen el Gobierno ke Meresen—desía el diktador Porfirio Días

ES PROBERBIAL el prototipo del mandón krioyo o mestiso, desde Méjiko a Patagonia: kon ñaras esepsiones, un autókrata enkarnado en un mahetero ke diske para salbar a la infelís nasión ke en mala ora lo bio naser, suprime toda libertad i se ase deifikar. Oi más ke nunka los jefes de gobierno akí i en el Biejo Mundo meresen el kuádruple kalifikatibo de falsarios, usurpadores, opresores i explotadores.

Los pueblos ñeaksionan alguna bes kontra sus "salbadores", pero tan débil i desordenadamente ke al frakasar sufren teñibles ñepresiones, i si triunfan es para kaer en manos de piyos semejantes a los ke ayer los asfixiaban, kon la agrabante de ke los nuebos, ambreados, ñesultan más borases i feroses.

Nuestros tiranuelos an dado en imitar a los trájikos asesinos de pueblos europeos, i si ñeprimen las aktibidades de los konasionales i sekuases de éstos lo asen por temor a berse suplantados, no por sentimientos nobles, aunke komo buenos falsarios, imbokan el nombre de la patria: no ai piyo ke no alardee de patriota.

Nos sujiere estas ñeflexiones la ñepentina muerte del diktador de Bolibia, koronel Jermán Bush. ¿Suisidio, asesinato? Es lo ñismo para el kaso: la situasión del ermano pueblo bolibiano i la de otros beinte keda igual, talbés peor. La muerte de Sanhes Seño en Perú en nada mejoró la kondisión de los inkas.

Según Pedro J Montes en "El Centinela", de San Kristóbal, Benesuela, Bush frakasó por su indesisión, pues osilaba entre el totalitarismo i una seudodemokrasia, no kombensiendo ni satisfasiendo así ni a los kapitalistas ni a la masa popular. I agrega: "En esta ora de la umanidad, los direktores de los estados están obligagados a mantener una posisión ke por lo klara i firme permita al pueblo abansar i al konglomerado estar seguro de sus destinos".

Nosotros sólo konsebimos al gobernante komo lo konsibió nuestro gran kura Morelos: "sierbo de la nasión"; o "serbidor del pueblo", komo se autonombra el úniko kisás ke en el ejersisio del poder á sido oñado, definido, inkansable i kongruente. Nuestra aspirasión es ke la soberanía buelba gradualmente a la masa, asta desapareser los mandones de toda kategoría. Pero esto sólo abrá de lograrse, komo lo prekonisa nuestro lema, por el estudio i el trabajo. Mientras, según el proberbio mejikano, la umanidad tiene el gobierno ke merese.

LA JEOFAJIA ENŖOJESE A EUROPA

NUEBAMENTE se despedasa Europa despedasando pueblos i mapas, instigada por la jeofajia, la enfermedad ke impele el asesinato en masa para apoderarse de teñitorios. Ai países ke tienen exeso de poblasión, i no obstante, sus tiranos, sínikamente, piden al ñebaño ke produska más karne de kañón. Afrika ya está ñepartida; en Asia expulsa Japón a sus kompetidores; Australia está kolonisada por ingleses kuyos ijos, más pronto o más tarde, abrán de señar la puerta a sus parientes; Amérika ya no es tiradero de la basura europea. I el ñesultado del konjunto, es ke Europa se debora, debora a sus ijos mas débiles. Esta situasión será kada bes peor, i eyo desespera i enlokese a los pueblos europeos i buelbe kriminales a sus direktores, ke no tienen eskrúpulos en masakrar.

Ai sin embargo, un ñemedio: sekar el Mediteñáneo i poblarlo. Esto parese una lokura, pero no lo es: ya se biene estudiando. Un alemán, el profesor munikés H. Soergel á formulado un proyekto de aser un gran dike en los Dardanelos i otro monstruoso en Jibraltar, kon lo ke al kabo de algunos años se obtendría la desekasión del Mediteñáneo, kedando una basta área de tieña nueba, fekunda: la nueba Europa, donde po- (*Pasa a la pájina 10*)

APOLOJISTAS DE LAS MATANSAS

KOMO ESKRIBIAN I ABLABAN EN FRANSIA DURANTE LA ANTERIOR GEÑA—1914-18

La mobilisasión no es la geña. En las presentes sirkunstansias, aparese al kontrario, komo el mejor medio de asegurar la pas en el onor.

(Proklama del Presidente fransés POINCARE el 1° de agosto de 1914, pokas oras antes de empesar la geña).

El inoble pasifismo, ke nos entregaba atados de pies i puños, no embenenará jamás a los ijos de los éroes. ¡Santo periodo de la geña!

MAURICE BARRES.

¿No enkontrais ke desde la geña bibimos mejor, bibimos más?

PAUL BOURGET.

Es la kansión de jesta, ke kontinúa: es la krusada ke no á konkluido; es Dios transparentándose a trabés de la Fransia purifikada.

RENE BAZIN.

Ya era tiempo de ke biniera la geña para ñesusitar, en Fransia, el sentido del ideal i de lo dibino.

JENERAL REBILLOT.

La geña es de esensia dibina. Es la sangría ke ñestablese la salud moral del mundo konjestionado de malos deseos. Es además la esklusa por donde se ñestablese el ekilibrio de la sobreproduksión de la espesie en las ñasas sanas i prósperas. Los pueblos jamás se desarmarán, felismente para su grandesa moral i para la beyesa de la sibilisasión.

JENERAL CHERFILS.

Emos sufrido i sakrifikado muha sangre en Fransia. Asía falta esto, para expiar.

RENE BAZIN.

Nos á buelto, desde la geña, una alta estima de la naturalesa umana.

ABEL HERMANT.

¡Ké beyos son, nuestros defensores, en esos agujeros, detrás de sus taludes, sus alambrados de púas, sus fajinas, kabando sus ñeduktos en el ielo, kubiertos de lodo, ehados a ñas del suelo, abrasando la tieña natal!

MAURICE BARRES.

La biktoria á yegado i ñekompensa todos los esfuersos. Las aklamasiones de las dos keridas probinsias an pagado ya las penas del presidente Puankaré, ke á ñealisado su sueño. Lo demás no kuenta.

MAURICE COLRAT.

I komenta "La Patrie Humaine" del 14 de julio último, de donde tradusimos estas dies presiosas perlas de la bestialidad karnisera obsekiadas por estadistas, militares i literatos:

¡Lo demás no kuenta! Lo demás, es desir ¡13 miyones de matados (6,400 diarios), 3 miyones de desaparesidos, 20 miyones de eridos, 10 miyones de mutilados, ñuinas, debastasiones por miyardas!

¡A, los indesentes, los indesentes!

¡I desir ke aora ñekomiensa la misma kansión! Se ñenueban las mismas exitasiones, akojidas kon la misma kredulidad.

¿Es posible, es posible?

Tan posible, kontesta brebemente RENOVIGO, ke ya está Europa ataskada de nuebo en la espantosa matansa. I agregamos el juisio del biólogo mejikano don Alfonso L. Eñera:

El ombre es la más ferós de las bestias.

I una sola bos aktual disonante:

Entendimiento kon el enemigo es lo ke más nesesitamos para asegurar la pas. Kuando las nasiones sedisentes enemigas se konsierten kon intelijensia, ñekonoserán la imbesilidad de la geña.

CHARLES RAFEL.

LETRAS I MAS LETRAS

Bibliografía, Emerografía, Notisias

ALERTA. mensual, Corrientes 7976, Buenos Aires.—Rebista literario-deportiba, "Amena, Liberal, Espontánea, Risueña, Trabiesa, Audás", dise su akróstiko. Akaba de kumplir seis años de bida, i sige adelante kon paso fítmiko i optimista. Komo kuriosidad anotamos ke uno de sus redaktores firma kon el seudónimo de "Kien Kiera", demostrando una aspirasión neografístika ke desearíamos ber kristalisada en toda una seksión de la importante rebista platense.

LUCHA SEXUAL, mensual, 15 cents., director Dr. Antonio A. Barmira, Editorial Esther, Tranca 7, altos, San Juan, Puerto Rico.—Una rebista de orientasión i dibulgasión sientífika, ilustrada, sin pornografías, amena, bariada, baliosa.

ERA, publicación mensual de literatura, Medellín, Colombia.—Nos á bisitado nuebamente esta rebista pekeña en formato pero grande en aspirasiones de fraternisasión ispamerikana. Kordialmente saludamos a los direktores, kompañeros Emilio Sanín R. i Alfonso Upegi Orosko.

JOSE RATTO CIARLO, "El Gobierno de las Madres", 28 pp., Liga Nacional Pro-Presos, Caracas, Venezuela.—Notable ensayo sosiolójiko ke, estudiando una eskultura arkaika lokal i algunas palabras de lenguas autóktonas sudamerikanas, afirma aber existido el matriarkado en la pre-Benesuela.

LAZARO FLURY, "Ameghino", contribución al conocimiento de su ideario, revista "Las Rosas", Las Rosas, Sta. Fe, Argentina.—En brebes pájinas, a grandes rasgos, el dinámiko profesor Fluri presenta una de las mayores glorias arjentinas en sus aspektos de sientífiko, paleontólogo i antropólogo ebolusionista, señalando a Patagonia komo berosímil kuna del jénero umano.

EL DEMOCRATA SINALOENSE, de Masatlán, Sin., kumplió 20 años de labor konstante, el 14 de septiembre. Felisitasiones.

AKTIBIDADES NEOGRAFIKAS

En VIDA NUEVA, órgano de la Kasa del Obrero Mundial, de Guadalajara, un kompañero ke modestamente firma "Moloh", está publikando eskritos en Ofri, apoyando la kampaña neográfika.

PRO-PARIA, de Orisaba, tiene ya seksión neográfika, en la ke el dinámiko kamarada Rafael Albarado E. relata episodios de la Rebolusión, en la ke él partisipó komo soldado de los batayones rojos.

Nos informan ke en el Distrito Norte de la Baja Kalifornia se apresia, kultiba i usa la neografía, sobre todo en la kapital, Mejikali, aunke la obstruksiona el gobernador, un jeneral ke si no prosede así por eror debe ser retardatario i akademólatra.

RAUL BRAMBILA, durante su estansia en lugares de Puebla i Berakrús, logró algunas baliosas adesiones al orrismo.

MONOPOLIO ANUNSIADOR

Por el "Heraldo del Chauffeur", de Abana, sabemos de las aktibidades deliktuosas de la yamada Asosiasión de Anunsiantes, un monopolio ke pretende estrangular empresas periodístikas arebatándoles un medio lísito de bida komo es el anunsio komersial. Una de las primeras bíktimas lo está resultando "El Espectador Habanero", kuyo direktor J. E. Runken, á preferido suspender temporalmente la publikasión antes ke someterse a las sublebantes pretensiones de los monopolistas.

El kompañero Runken á eho una fekunda labor fraternisante entre la prensa de todas las Amérikas, i merese ke kada uno de los direktores de periódikos obligados espiritualmente alsen la bos kontra los piratas ke kon su kodisia matan una noble empresa de ke formamos parte. Pedimos al gobierno de Kuba ke destruya ensegida el asesino monopolio de anunsios.

GOBIERNOS I PUEBLOS...

(*De la pájina 7*) dría instalarse kómodamente el aktual exeso de poblasión. Kambiaría el klima de Europa, aprobehándose el kalor ke yeban las koŗientes del Golfo de Méjiko, destruido aora por el frío ke ai en el fondo del Mediteŗáneo. Una empresa titánika pero no imposible; su ŗealisasión bolbería kisá la salud mental a Europa.

Por de pronto, las mujeres pueden aser muho kon sólo ŗeusarse a produsir más karne de kañón. Kuando un Jítler les able de tener todabía más ijos, eskúpanle la kara i pregúntenle kuántos á tenido él.

PARA UIRLE A JIBRALTAR

ESPAÑA ŗekuperará un día Jibraltar i ará lo ke aora Inglateŗa: detener a los barkos ke krusan el Estreho. El asunto preokupa a la ŗeina (?) de los mares, ke ya tiene la konformidad de Fransia para konstruir a trabés de ésta un kanal de 300 kms. ke penetrando por la Jironda en el golfo de Biskaya, siga el Garona i salga por Narbona al Mediteŗáneo. Las konsekuensias polítikas, de ŗealisar este proyekto, serán enormes; las ekonómikas grandes también; i según kálkulos, sólo kostará sien miyones de libras.

Los mejikanos tenemos en proyekto un kanal de la misma extensión: del Golfo de Méjiko al Pasífiko, de Koatsakoalkos a Salina Krus, tarea ŗelatibamente fásil porke sólo se tropesaría kon el espinaso de la Sieña Madre en Hibela (Chivela), i sus konsekuensias serían de alkanse inkalkulable. ¿Lo ŗealisaremos?

LA ORTOGRAFIA DE LOS NOMBRES

La forma final para la eskritura de los nombres (apeyidos) *será sin duda la ortografía fonétika, i a esto debemos tender siempre i akostumbrarnos.*

Dr. L. L. Sámenjof, 1890.

Komentando lo anterior dise "Sennaciulo", de Paris: "Pasó ya kasi medio siglo de kuando el autor del Esperanto dio este konsejo; ¿todabía no es bastante tiempo para yebarlo a la práktika?

AMAYAS EN LA PLAYA DE HAPALA

Desde la iskierda: Altagrasia Amaya de Gonsales, Ana María Amaya de Ŗosales, Konsepsión Amaya; en brasos de su tía-abuela, Manolín Gonsales Amaya.

(Foto Manuel Gonsales L.)

EL KOMUNISMO — I ŖUSIA

El sistema de bida ideal es el komunismo.

Graciano

(monje italiano del siglo XII).

El komunismo es una idea jenerosa ke ni en Ŗusia se á ŗealisado.

Fransisko J. Mújika

(jeneral i político mejikano).

Stalin se á kitado la kareta imbadiendo Polonia. Los ke todabía tengan alguna duda sobre su siniestro karákter i sus intensiones, o son tontos de kapirote o malbados komo él.

"Cultura Proletaria"

(kinsenal anarkista de New York).

ASI ABLABA SIRANO

¿I ké se debe aser?
¿Buskar un protektor pudiente?
¿Prokurarse un amo
i kual yedra oskura ke sirkunda un tronko
i lo ase protektor lamiendo su kortesa,
trepar por maña en bes de por la fuersa?

E. ROSTAND (Tradujo RENOVIGO).

RENOVIGO

(RENOBASION)

Publikasión de EDITORIAL LUMEN

Seskimensual Independiente

Direktor JESUS AMAYA

Administrador JESUS AMAYA E.

Koŕeo (Poŝt): Ap. 59,
MEJIKO, D. F.

Ofisina i tayer: Biyanueba 68.

Periódiko Řebolusionario Bilingue: Esperantista i miembro del "Grupo Sentral de Ortógrafos Řebolusionarios", de Guadalajara, Jal. Miembro fundador del Bloke Periodístiko Nasional, de Méjiko, D.F.

Suskripsión: 15 números $1.00

Anunsios: plana entera, $18.00; ½ plana, $9.00; ¼, $5.00.

Eksterlande: 15 numeroj D 0.40.
(au kion valoras 8 respkup.)

Monŝangŏ: 1 US. dolaro aŭ 4 ŝilingoj, $4.00.
Usonaj k francaj poŝtmarkoj akceptataj.

Sólo aseptamos kolaborasión ke esté dentro de nuestro programa i no exeda de una kolumna. No debolbemos orijinales ni entablamos koŕespondensia al ŕespekto.

Ni akceptos notojn el korespondentoj, por laŭebla publikigo, nur se la temo ne kunpuŝas nian programon k se ilia longeco ne surpasas unu kolonon. Kiu volos personan respondon, nepre antaŭpagu la poŝtelspezon—aldonu respkuponon.

Kanjeamos. Ni interŝangĝadas.

PLEGARIA "PATRIOTIKA"

¡O, Señor! Ayúdanos a transformar en sangrienta pedasería, kon nuestras bombas, los soldados del enemigo. Ayúdanos a kubrir sus soñ'ientes kampiñas kon las pálidas formas de sus patriotas muertos. Ayúdanos a debastar sus umildes alberges kon un urakán de fuego. Ayúdanos a ŕetorser los korasones de sus inofensibas biudas kon inútiles pesares; a marhitar sus esperansas, a despedasar sus bidas, a ŕegar su kamino kon su yanto...

MARK TWAIN
(el gran umorista norteamerikano).

I SIGE EL "PATRIOTISMO"

Se kree morir por la patria. Se muere por unos industriales.

ANATOLE FRANCE.

Más aŕiba de la Patria está la Umanidad.

PAUL MARGUERITTE.

Fransia proporsionó a Alemania, en 1935, 5.613,780 toneladas de ieŕo, i 6.859,836 durante el año de 1936.

Para esta feha, buena parte de ese metal á sido debuelto. ¡I en ké forma!

KAMBIO DE PAPELES

Según informa la siempre amena "Divulgación Taquigráfica" de Abana, Kuba, de entre los 174 alumnos del Instituto Síbiko Militar, se yebó este año el kampeonato de belosidad i efisiensia mekanográfika la joben Ester Amador Brisuela. I por si kedara duda ai una lista kon 17 nombres de sobresalientes, siendo de mujer los siete primeros, i maskulinos los ŕestantes.

El kaso es grabe, pues se trata de ajilidad en los dedos, i se diría ke esto prueba mayor kapasidad de la mujer para la prestidijitasión.

Ke está okuŕiendo una subersión sosial es inegable. El ombre akabará por bolberse doméstiko. Por de pronto, ya en algunos ŕestoranes son jóbenes ombres los ke kosinan i sirben; i lo asen bien.

DE NUESTRA GALERIA

Dr. Jerardo Uget Muñós
Distingido ombre de siensia kubano.
Además de médiko es fekundo eskritor.
Espontáneamente i kon ejemplar desisión
se sumó a las uestes neografistas.

UN INTELEKTUAL EN EL PODER

A tomado posesión komo gobernador del Estado mejikano de San Luis Potosí, el jeneral don Reinaldo Peres Gayardo. La notisia en sí karese de importansia. Pero...

Peres Gayardo es poeta, es kuentista, es biógrafo, es ombre de sentimiento, pensamiento, estudio i aksión (simpatisante de la Ofñi, entre paréntesis), todo lo kual kita lo bulgar al suseso. ¿Ké tal ñesultará un gobernante de esta klase?

Jeneralmente, los intelektuales frakasan en tales puestos, si antes no an eho la kañera polítika i adkieren la flexibilidad pekuliar, pues hokan kon los intereses kreados de las mafias burokrátikas i la del dinero. Peres Gayardo, a sus kualidades morales e intelektuales agrega la de ser soldado, sabiendo por lo mismo lo ke es mandar, organisar, disiplinar. Además, sabe ke la istoria todo imbestiga i nada perdona.

San Luis, kon su kapital tan pulkra, seduktora i emporio de kultura, merese un gobernante konsiente i kulto, merese un soldado-intelektual komo Peres Gayardo.

Deseamos segir sintiéndonos orguyosos kon la amistad del futuro exgobernador.

EL PUEBLO FILIPINO I MEJIKO

El pueblo filipino, ke a fines del siglo pasado ñebolusionó kontra la tiranía española kayendo en manos de los yankis, síge luhando por su independensia, según leemos en "Unión" i en "Democracia" de Manila. El úniko presidente ke tubo la efímera ñepúblika filipina, jeneral Emilio Aginaldo, un admirable lonjebo, kontinúa batayando al lado de los suyos.

Todos konosemos el nombre del doktor José Ñisal, por lo menos komo autor de "Noli me Tangere". Este fue el mártir de la independensia filipina, fusilado por los españoles i persegido por los ñomanistas asta después de su muerte. A medida ke el tiempo transkuñe, su límpida figura se agranda en el korasón de los filipinos i en el de todo amante de la libertad i la dignidad umana.

Méjiko tubo i tiene ligas kon el pueblo filipino, i admira a Ñisal. ¿Por ké no le ñinde púbiko omenaje? Imbitamos a nuestros kolegas a proijar la inisiatiba ke akí presentamos, de ke se imponga a un lugar de la kapital mejikana—i de otras poblasiones— el nombre del doktor José Ñisal, mártir de la independensia filipina.

SOKRATISMO SIN SOKRATES

—¿Sabes—pregunta Konfusio—kómo debe ser un gobierno ñespekto de la nasión?

—Sin agua muere el peskado, pero sin peskado el agua permanese— kontesta Tsejsía.

—Asertaste— deklara el maestro.

YA ESTA A LA BENTA

RENOVIGO

EN LOS PUESTOS DE LA

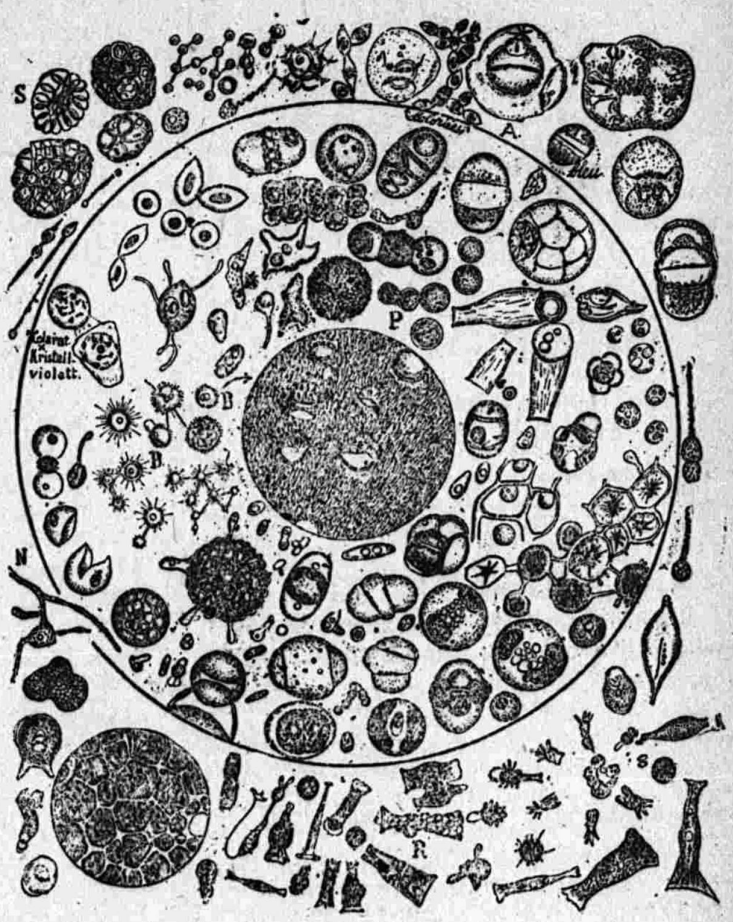
UNION DE BOSEADORES, ÑEPARTIDORES I EXPENDEDORES DE LOS PERIODIKOS DE MEJIKO.

SI NO ENKUENTRA UD. NUESTRA REBISTA EN SU EXPENDIO FABORITO, ABISENOSLO POR TARJETA POSTAL DE 2 STS., I SE LO REKOMPENSAREMOS.

EXPERIMENTOS DE PLASMOJENIA

La Siensia fundada por un Biólogo Mejikano ke Ṝebolusionará otras Siensias

YA NOS EMOS ṜEFERIDO a los sorprendentes ṝesultados ke el maestro don Alfonso L. Eñera obtiene en su laboratorio (Siprés 64, Méjiko, D. F.), produsiendo bidas artifisiales ke duran komo las naturales, mientras subsiste la fuersa ke las anima. Aora mostramos alguno de sus inkontables experimentos, kon una síntesis de su explikasión:



Obserbamos akí multitud de formas mikroskópikas ke ṝekuerdan el aspekto de una gota de agua estankada en la kuál se mueben globulitos, infusorios, amibas, ets. La letra R marka las figuras de ṝotíferos, animaliyos de las aguas estankadas, más elebados en la eskala soolójika ke los infusorios. La B señala un protosoario ṝadiado, es desir, komo una ṝueda, i siliados o protosoarios kon pestañas en los bordes. S, koṝesponde a jérmenes kon flajelo. N, miselios o partes bejetatibas de los ongos. M, amibas en deformasión. A, sélulas en bías de multiplikasión. A la iskierda, serka de la B, aparesen núkleos kuyas partes más importantes o kromosomas se an teñido. Es probable ke kontengan las partíkulas yamadas jenes, ke en la sélula natural transmiten la erensia i determinan los karakteres de kada planta o animal. Todas estas estrukturas son de komposisión kímika múi komplikada, i sufren kambios físikos i kímikos todabía mal konosidos.

El profesor Eñera publika un boletín mensual en lengua fransesa, i lo embía gratis a kien le eskribe interesándose.

BIBLIOTECAS Y LIBROS

REVISTA MENSUAL

Suscripción: 12 núms. $2.80

Director-Fundador:

ALFONSO ZAWADZKY C.

CALI, COLOMBIA.

ANUNSIOS EN RESIPROSIDAD

Noticias de HOY
Un Diario al Servicio del Pueblo
(Organo Oficial de la Confederación de Trabajadores de Cuba)
12 páginas a gran formato $0.50 al mes
Director Dr. P. Carrera Justiz
Compostela y Luz, HABANA.

JUVENTA
Revista Mensual de Literatura
Director: Manuel Núñez N.
Suscripción anual $1.50
Anuncios $30.00 plana
Calle 52 nº. 382, PROGRESO, Yuc.

VARIEDADES
Revista de Información General
SOLICITA SU COLABORACION
2702 N. Harwood St., DALLAS, Texas

LA SKANDALO
Boletín Mensual de Iskierda
Kun Esperanta Sekcio
Direktor JOSE MA. GOMES OHOA
Ofisina: Kaye San Blas, Ribón-Rosario
BARANKIYA, Kolombia

SUSCRIBASE A
EL ESPECTADOR HABANERO
"El Magacén de las Tres Américas"
(PUBLICACION MENSUAL)
y tendrá derecho a los beneficios que ofrece el
CIRCULO INTERNACIONAL AMERICANISTA
Suscripción Anual: $3.00 (Mon. Cubana o U. S.)
Haga su remesa por Giro Postal o Bancario a la orden de:
EL ESPECTADOR HABANERO
CALLE OBISPO 351, HABANA, CUBA

EDITORIAL LUMEN

Kasa mejikana fundada en 1931. (N. K R. 8504)

"ELMS"
SERBISIO PERIODISTIKO INTERNASIONAL.
IMPRESION DE LIBROS. TRADUKSIONES
SUSKRIPSIONES A PRENSA ESPERANTISTA.
LIBROS DE BRAMBILA, EN ESPERANTO, I NUESTRAS EDISIONES:

De Antonio Garsa Ruis

"El Motor de Explosión al Alcance de Todos" $2.80

Del Dr. E. Brondo Whitt

"Nuevo León", nobela 400 pp..." 2.55
"Chihuahuenses y Tapatíos", relatos de biajes....." 1.25

De Jesús Amaya

"El Fuereño" ..... "1.55
"La Silabización Inglesa"..... "1.55
"La Madre de Dios" ..... "2.00
Los Prekursores de Shakespeare (*ortografía rasional*) ..... "1.00
Los Precursores de Shakespeare (*2a. edn., ortografía española*) "1.25
"Bokabulario Esperanto-Ispamerikano" ..... "0.75
"Méjiko kaj Kárdenas", kritika istórika (*en Esperanto*) ..... "1.25
(Presios para Amérika i España; otros países, 10% de aumento).

RENOVIGO, bimestral OFRI-Esperantista, 15 números..... "1.00
Timbres propaganda OFRI-Esperanto, engomados, 100... "0.50
Distintibos OFRI-Esperanto.. .. "0.50
ESPERANTO KONDENSADO, la gramátika a la bista, 25 ojas "0.50
TARJETAS BISITA Ofri-Esperanto, a 3 tintas, 100..... ..... "1.00

Kambio: 1 dólar, $4.00. Aseptamos timbres postales de E. U. i Fransia.

Korespondensia i jiros, a
EDITORIAL LUMEN
AP. 59 MEJIKO, D. F.